

## **DOTT.SSA MARTA CASTANO, Medico Chirurgo**

*\*Medical Writer \*Traduttrice Scientifica \*Docente di General/Medical English  
\*Docente corsi ASA/OSS \*Docente di Primo Soccorso \*Docente IGCSE Science*

Via Bruzzesi 37, 20146 Milano / Via Diaz 413, Marnate (Varese)

tel. 0039 347 8840584

[martacastano23@gmail.com](mailto:martacastano23@gmail.com)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/marta-castano-6b685a9/>

Iscritta all'Ordine dei Medici Chirurghi e Odontoiatri di Milano (OMCeO)

## **ESPERIENZE LAVORATIVE**

### **ATTUALMENTE**

- Dal 2005   **\*\* Traduttrice Area Medico-Scientifica (Inglese<>Italiano)**  
**\*\* Medical Writer**, redazione di report e paper clinici, materiale congressuale, training manuals, materiale promozionale/divulgativo, clinical study report, monografie  
**\*\* Moderatore** in advisory boards  
**\*\* Docente di ESL/General English**, preparazione per certificazioni linguistiche  
**\*\* Responsabile scientifico** di corsi di Medical English con accredito ECM  
**\*\* Docente IGCSE Science, CLIL, moduli Biology** in scuole superiori  
**\*\* Docente Anatomia, Farmacologia** corsi ASA/OSS e professioni sanitarie  
**\*\* Trainer di Primo Soccorso (BLS)**  
**\*\* Medico di guardia** in cliniche private, resort turistici, campus studenteschi
- Dal 2019   **Mediadream Academy - Como**, Docente in corsi ASA/OSS e Primo Soccorso Aziendale  
**ReConsulting - Milano**, Docente in di corsi Primo Soccorso Aziendale
- Dal 2018   **NonStop Pharma - Milano**, Medical Writer  
**Energy - Milano**, Medical Writer
- Dal 2017   **McCann Health - Milano**, Medical Writer e Traduttrice medico-scientifica  
**Antonio Delfino Editore - Roma**, Traduttrice medico-scientifica
- Dal 2016   **Consilia - Roma**, Docente di primo soccorso aziendale in lingua italiana e inglese  
**YellowHub - Milano**, Traduttrice medico-scientifica
- Dal 2012   **E-Skill - Milano**, Docente in corsi ASA/OSS e Primo Soccorso Aziendale

### **IN PRECEDENZA**

- 2018-2020   **Istituto Gonzaga - Liceo Scientifico e Classico - Milano**, Docente IGCSE Science  
2017-2018   **Mesn (Medical English Service Network) - Milano**, Traduttrice medico-scientifica  
2017-2018   **Wichtig Publishing - Milano**, Traduttrice medico-scientifica  
2017-2018   **Codime - Napoli**, Docente di primo soccorso aziendale  
**Vidrala - Milano**, Interprete di conferenza  
2012-2017   **Pret à Parler - Milano**, Docente di General/Business English, Traduttrice  
2016- 2017   **Iconomia - Genova**, Medical Writer  
2016-2017   **Verduci Editore - Roma**, Traduttrice medico-scientifica  
2015-2016   **Springer Publishing- Milano**, Medical Writer, Traduttrice  
2015-2017   **Content Ed Net- Roma**, Medical Writer  
2013-2018   **My Way School of English - Milano**, Docente di General English  
2015-2016   **Step srl - Milano**, Docente di Primo Soccorso, General English  
2014-2015   **Open Works- Milano**, Responsabile Scientifico di corsi di Medical English ECM  
2014-2015   **CD Pharma- Milano**, Medical Writer

- 2014-2016 [www.palloncinointegastro.it](http://www.palloncinointegastro.it); [www.bariatrica.it](http://www.bariatrica.it), Medical Writer
- 2012-2013 **Riverstone Language Service**- Milano, Traduttrice medico-scientifica
- 2012-2013 **Mpec- Milano**, Traduttrice
- 2012-2016 **Obiettivo Lavoro Formazione - Milano**, Docente di General/Business English
- 2011-2013 **Donnelley Language Solutions - New York**, Traduttrice, Proofreader
- 2010-2015 **Corsi di Lingue Varese - Gallarate (Va)**, Docente di General/Business English
- 2010-2011 **Mesn - Medical English Service Network** - Ospedale San Raffaele - Milano  
Responsabile scientifico/Docente di Medical English in Corsi ECM
- 2009-2011 **Eurocom- Gallarate (Va)**, Docente in corsi ASA-OSS, Docente di Primo Soccorso/BLS
- 2011 **Interstudio**, Medico, Campus Estivo Leonardo da Vinci- Antibes- Francia
- 2010 **Accademia Britannica**, Medico, Campus Universitario di Plymouth - Regno Unito
- 2008-2009 **Japanese School of Milan - Milano**, Docente di Inglese scuola elementare/media
- 2005-2011 **Connor Language Services - Milano**, Docente Business English
- 2001-2011 **International School of Europe - Milano**, Docente ESL, Biology
- 2001-2011 **Oxford Institutes - Milano**, Docente di General/Business English
- 1997-2005 **Enaip - Regione Lombardia**, Docente di Inglese in Scuole Secondarie
- 1995-2005 **Sogni e Progetti, Vision - Milano**, Animatrice in villaggi turistici

### **ISTRUZIONE**

- 2006 **University of the West of England (UWE)- Bristol** (Regno Unito)  
PGCE (*Postgraduate Certificate in Education - Master*) per l'insegnamento di Biology e Science
- 2003 **Ospedale San Giuseppe- Milano**  
**Policlinico, Fondazione Ca' Granda- Milano**  
**Ospedali Riuniti- Bergamo**  
Tirocinio post-laurea
- 1995-2003 **Università Statale di Milano**  
**Laurea in Medicina e Chirurgia**- Votazione: 110/110  
Titolo Tesi: *"Realtà e Prospettive del Volontariato Socio-Sanitario"*
- 2000-2001 **Universitat de Lleida- Spagna**, Borsa di Studio Erasmus
- 1989-1994 **Istituto Orsolino di San Carlo** - Liceo Linguistico Umanistico - Saronno (Va),  
Licenza Linguistica Vot. 56/60

### **ALTRI DIPLOMI**

- 1996 Diploma di attrice teatrale presso "The Acting Center"- Milano
- 1992 Diploma di Pianoforte e Solfeggio presso "Gioventù Musicale d' Italia"- Saronno (Varese)

### **RICONOSCIMENTI**

- 1995 Vincitrice del premio letterario **Grinzane Cavour**, "Lettere al primo amore"- Einaudi Editore
- 1993 Vincitrice del premio letterario **La meraviglia della vita umana** patrocinato dal Parlamento Europeo

### **LINGUE**

#### **Madrelingua Italiano**

- **INGLESE** Eccellente - Livello Madrelingua (*native biligual*)
- **SPAGNOLO** Ottima conoscenza della lingua scritta e parlata
- **FRANCESE** Ottima conoscenza della lingua scritta e parlata

**\*Traduzione di alcuni capitoli dei seguenti volumi:**

- \*Frank H. Netter, MD "Atlante di Anatomia, Fisiopatologia e Clinica: Apparato Cardiovascolare"- Ed. Edra
- \*Eugene G. McNally "Ecografia Muscoloscheletrica"- Ed. Edra Spa
- \*Keith L. Moore "Lo sviluppo prenatale dell'uomo- Embriologia ad orientamento clinico"- Ed. Edra Spa
- \*Myron A. Pozniak "Eco-color Doppler: Applicazione clinica"- Ed. Edra Spa
- \*Paul L. Marino "The ICU Book- Terapia intensiva: Principi Fondamentali"- Ed. Edra Spa
- \*Abul K. Abbas "Immunologia cellulare e molecolare"- Ed. Edra Spa
- \*Stannard "Chirurgia Ortopedica"- Ed. Verduci
- \* Saccomanno, Deli "Terapia miofunzionale e ortognatozia"- Ediermes
- \* "HUPP - Contemporary Oral and Maxillofacial Surgery 7th edition"- Antonio Delfino Editore
- \* "The Resuscitation Crisis Manual" - Antonio Delfino Editore

**Traduzione completa di:**

- \*Regezi, Sciubba "Patologia Orale"- 7a Edizione- Antonio Delfino Editore
- \*Norton, Netter "Anatomia della Testa e del Collo di Netter per Odontoiatri"- 3a edizione- Antonio Delfino Editore
- \*Kollef, Burks "Washington - Manuale di Terapia Intensiva"- 3a edizione- Antonio Delfino Editore
- \* Soriano "Fondamenti di Neuroanestesia Pediatrica"- Antonio Delfino Editore
- \*Robert Dennis "Business English" - Gribaudo Editore

## **REFERENZE**

Dott. Robert Dennis, Milan Business English Network, Manager [robert.dennis@gmail.com](mailto:robert.dennis@gmail.com)  
 Dott. Ivan Patti, Traduttore AITI [i\\_patti@tin.it](mailto:i_patti@tin.it)  
 Dott. Gilberto Bellia, IBSA Farmaceutici Italia, Medical Manager [gilberto.bellia@ibsa.it](mailto:gilberto.bellia@ibsa.it)  
 Dott.ssa Pia Alberico, McCann Health, Direttore Scientifico [pia.alberico@macann.health.it](mailto:pia.alberico@macann.health.it)  
 Dott. Edward Tyrrell, MPEC School of English, CEO [etyrrell@mpec.it](mailto:etyrrell@mpec.it)  
 Dott. Diego Pratò, Mediadream Academy, CEO [segreteria@mediadreamacademy.it](mailto:segreteria@mediadreamacademy.it)  
 Dott. Alberto Platania, Vision, CEO [direzione@gruppovision.com](mailto:direzione@gruppovision.com)  
 Dott. Aldo Chiari, OpenWorks, CEO [aldochiari@openworks.it](mailto:aldochiari@openworks.it)  
 Dott.ssa Francesca Ferrari, Docente di inglese [francesca.ferrari@tiscali.it](mailto:francesca.ferrari@tiscali.it)  
 Dott.ssa Elisa Garuglieri, Biologa e Ricercatrice [elisa.garuglieri.bio@gmail.com](mailto:elisa.garuglieri.bio@gmail.com)  
 Dott.ssa Stephanie Steidler, Medico Veterinario e Medical Writer, [staphaniesteidler@gmail.com](mailto:staphaniesteidler@gmail.com)  
 Dott.ssa Angela Cascio, Traduttrice AITI [angelacasciotrad@gmail.com](mailto:angelacasciotrad@gmail.com)  
 Dott.ssa Etleva Jaho, Yellowhub, Project Manager [vendor.manager@yellowhub.it](mailto:vendor.manager@yellowhub.it)  
 Dott.ssa Tullia Redaelli, Energy, Project Manager, [tullia.redaelli@energy.com](mailto:tullia.redaelli@energy.com)  
 Dott. Imre Gottlieb, Iconomia, Manager [ig@iconomia.com](mailto:ig@iconomia.com)  
 Dott.ssa Barbara Delfino, Studio Globus Translations, CEO [studioglobus@libero.it](mailto:studioglobus@libero.it)  
 Dott.ssa Rossella Rafaniello, My Way School of English, CEO [direzione@myway-english.it](mailto:direzione@myway-english.it)  
 Dott. Patrick Moore, Traduttore e Medical Writer [patrickmoore@virgilio.it](mailto:patrickmoore@virgilio.it)  
 Dott.ssa Barbara Colosimo, International School of Europe [bcolosimo@ism-ac.it](mailto:bcolosimo@ism-ac.it)  
 Dott.ssa Monica Giovannini, Global Executive Director, Novartis [monica.giovannini@novartis.it](mailto:monica.giovannini@novartis.it)  
 Dott. Angelo Cavalleri, Ralph Lauren, Area Manager South Europe  
[angelo.cavalleri@ralphlauren.com](mailto:angelo.cavalleri@ralphlauren.com)  
 Dott.ssa Fabiana Marraccini, Turismo Irlandese, Marketing Manager  
[f.marraccini@tourismireland.com](mailto:f.marraccini@tourismireland.com)  
 Dott.ssa Elisabetta Favero, PA Consulting Group, Service Provider  
[elisabetta.favero@paconsulting.com](mailto:elisabetta.favero@paconsulting.com)  
 Dott.ssa Beatrice Capelli, WindTre, Credit Controller [beatrice.capelli@windtre.it](mailto:beatrice.capelli@windtre.it)  
 Dott. Alessandro Ferri, IBSA Pharmaceutical, HR Manager [alessandro.ferri@ibsa.ch](mailto:alessandro.ferri@ibsa.ch)

Autorizzo al trattamento dei dati ai sensi della Legge 675/96

